

更新

RENEWAL

人子來，為要尋找拯救失喪的人。 ——路加福音19:10

你這個兄弟是……失而又得的，  
所以我們理當歡喜快樂。 ——路加福音15:32

我怎能捨棄你……我怎能棄絕你？ ——何西阿書11:8

## 非典型的聖誕故事 ——歸家吧，朋友！

黃鄧敏 / 著 (原講於2018年新澤西更新姊妹讀經營)

### 且聽耶穌講故事

稅吏和罪人喜歡圍著耶穌身邊聽祂講道。有一次在場的還有一些法利賽人和文士，但他們卻私下議論耶穌說：「這個人接待罪人，又同他們吃飯。」（路15: 1-2）耶穌沒有在意他們的議論，而是把心思集中在祂要講的事情上。耶穌先說了一個「失羊的比喻」（路15: 3-7），接著又說了個「失錢的比喻」（路15: 8-10）。耶穌說這兩個比喻的重點，都在於祂對悔改罪人的重視，以及為悔改者感到歡喜（路15: 7, 10）。耶穌當然知道在場的法利賽人和文士對祂的看法，其實那兩個比喻也是講給他們聽的，相信耶穌也巴望他們能聽進去。法利賽人和文士一向以熟悉聖經、遵守律法為驕傲，處處顯出他們的自義；並

且他們自認，有高尙的宗教地位、宗教情操或學問的人，就不是罪人。耶穌必然看穿了他們的心思。

### 浪子的人生

耶穌接著就講了浪子的比喻（路15: 11-32）。說到一個人有兩個兒子，小兒子要求父親把他認為他「應得的家業」分給他。儘管分家產通常是要等到父親去世後才有的動作，但這個父親卻很快地把產業分給了兩個兒子。小兒子拿到產業不多久，就帶著他所有的一切離開家往遠方去了。

小兒子很開心地揮霍他的錢財。按耶穌的說法，他是「任意放蕩，浪費貲財」，但又「耗盡了一切所有的」！小兒子從昔日腰纏萬貫、豐盈飽足，滑落到傾家蕩產、一無所有，

簡直落魄不堪。更不幸的，又遇上那地景氣衰敗大遭饑荒，弄得他生活「就窮苦起來」（路15: 13-14）。

小兒子眼看自己要走到山窮水盡的地步，於是他設法謀生，免得讓自己給餓死。於是他去投靠別人，到田裏放豬。但這份工作讓他感到極為沮喪、沒有希望，因他連豬吃的豆莢都吃不到。小兒子果然到了山窮水盡、走投無路的地步！

### 浪子的醒悟

但在他面臨活不下去的當口，竟頓時「醒悟過來」，而且跟自己說：「我父親有多少的雇工，口糧有餘，我倒在這裏餓死嗎？」（路15: 17）想到這裏，小兒子立馬作出一個決定！

小兒子的決定是要「起來，到

發行者：更新傳道會 | 編輯委員會：〔筆劃順序〕李定武、李陳長真、張麟至 | 編輯：李陳長真 排版：楊順華 美術設計：楊順華 | 總會董事：〔筆劃順序〕張麟至（主席）、石懷東、李力彌、李定武、時梅

美國總會 200 N. Main Street, Milltown, NJ 08850, U.S.A Tel: 732-828-4545 Fax: 732-745-2878 E-mail: info@crmnj.org

台灣分會 237新北市三峽區大學路118號二樓 Tel: (02) 2673-3600 Fax: (02) 2673-9801 E-mail: crmtaiwan7@gmail.com 郵政劃撥：13913941 戶名：財團法人新北市基督教更新傳道會

新加坡分會 Christian Renewal Mission 35 Kallang Pudding Road, Tong Lee Building, Block A, #10-01, Singapore 349314 Tel/Fax: 65-67481994 E-mail: crmsg77@yahoo.com.sg

加拿大地區 [報稅收據] 支票抬頭及寄往 Harvester Evangelical Press 12350 Sideroad 17, Sunderland, Ont. L0C 1H0 E-mail address: a.m.cheung@sympatico.ca 請註明for CRM [更新傳道會]

Christian Renewal Ministries, Inc. (CRM) is an inter-denominational para-church organization, evangelical in thrust and dedicated to preaching, discipleship training, and mass-media ministries, especially literature to the Chinese. Established in 1971 with non-profit status(501 C-3) granted in 1977, CRM is registered with the IRS and is funded, in part, by tax-deductible gifts. Except for combined issues of January-February and July-August, Renewal is published monthly by CRM and is sent free upon request.

我父親那裏去」，而且他也要跟父親說：「我得罪了天，又得罪了你。從今以後，我不配稱為你的兒子，把我當作一個雇工吧！」於是他就起身去他父親那裏（路15: 18-20）。

### 浪子被慈父接納

讓人動容的是，守候兒子已久的父親遠遠看見他，就「動了慈心」，跑過去又抱又親。此情此景令人不難想像：出現在老父面前、衣衫襤褸的落魄漢，正是他朝思暮想、魂牽夢縈、曾經令他失望和傷心的兒子。面對這位潦倒卻又熟悉和思念的兒子，為父的可有拒絕和不饒恕他的選擇和權利嗎？當然有！就連那位落魄漢都自認是不配的。但耶穌卻說：「父親卻吩咐僕人說：『把那上好的袍子快拿出來給他穿；把戒指戴在他指頭上；把鞋穿在他腳上；把那肥牛犢牽來宰了，我們可以吃喝快樂。因為我這個兒子是死而復活、失而又得的。』」（路15: 22-24）

一個自食惡果的罪人原不配有這般恩寵的待遇。小兒子若能勉強被收留在父親家裏當雇工，就已經是非常恩待禮遇他了，不是嗎？然而這位慈父卻不將他當雇工看待，而是歡喜地接納他重新回到家裏，作他所親愛的兒子，並高調為他的歸來大肆慶祝。父親之所以這麼做，是因為他珍惜這個「死而復活、失而又得」的兒子。

在這個比喻的前半段中，我們看到一個選擇走自己道路和失敗的人。浪子之所以如此，顯然是被世界上諸多繁華虛榮的事物所吸引，被肉體的情慾、眼目的情慾，以及今生的驕傲所誘惑（約一2: 16）。世界上美好誘人的事物很多，一切食、衣、住、行、娛樂，加上名、利、權、位等浮華虛榮，都可能讓人掉入各式情慾的陷阱和迷惑中。小兒子就是沉迷在吃喝玩樂、燈紅酒綠的開懷宴樂中，任性放縱情慾，不僅浪費貲財，也讓他掙扎在接近死亡和絕望的黑洞裏。

### 明智的決定——回家！

小兒子在山窮水盡、走投無路之時想要重返父親的家，乃是他明智的決定。他內心肯定有過不少的掙扎：是不是應該回去？家人和街坊鄰居會怎麼看我？父親肯原諒我、接納我嗎？種種疑問都可能在他腦子裏千迴百轉。他自知對不起父親；打一開始吵著要父親分家產（其實他沒有資格要求父親這麼做），而後又將這些金錢揮霍殆盡，弄到最後自己連口飯都吃不上等等，這些事情多讓父親臉面無光和傷心哦！

雖然小兒子曾放蕩糊塗過，但畢竟還是個有良心的明白人。他知道自己自己的問題，於是他某天「醒悟過來」（路15: 17）。小兒子的醒悟包括他知道自己過往的荒唐、知道他犯了錯誤、知道他淪落到如此不堪的地步乃是自食其果、知道自己沒有能力改變他的處境、知道在面臨絕境之時救不了自己、知道昔日的酒肉朋友早已離他而去、知道沒有人會同情或給予幫助、知道自己除了等死沒有機會也沒有希望、知道自己沒有前途也沒有前途。他思前想後，惟一讓自己脫離困境並活下去的方法，就是回家！

回家做什麼呢？這一點他似乎想好了，但更要緊的是先要請求父親寬恕。只有父親饒恕他過往的所作所為，才能解除危機並得到幫助。他心裏非常清楚，自己必須對所犯下的錯誤負起責任才有希望。他的良心告訴他，自己沒有資格要求父親不計前嫌、繼續以兒子的身分和地位來對待他，好像一切事情從未發生過那樣。他確實知道他做錯了，且著實對不起父親。

### 浪子的改變

浪子在自省並作回家打算的當下，確實充滿真誠的悔意和想法。首先他勇敢地決定他需要改變，並決心離開因自己的罪所淪陷之無法自救的困境（路15: 17-18）。其次，他知道對不起父親，故要向父親「索討」對

他的寬恕。他要讓父親理解和相信，他不配作他的兒子；他向父親承認，他既得罪了天，也得罪了父親。接下來，他只敢卑微地請父親把他當作一名「雇工」（路15: 18-19）來對待。

小兒子改變了昔日那種霸氣要求分家業的態度，如今他謙卑自認不配，並寧願父親把他當成雇工來收留他。來到盡頭的人生讓小兒子終於醒悟自己想錯了、做錯了、也鬧夠了。他相信惟有痛改前非，才可能有新生的機會。浪子為自己得罪天又得罪了父親而降服下來。可喜的是，他沒有怪罪花花世界給他的誘惑，也沒有把犯錯的責任歸咎他人。他知道自己應當承擔起犯錯的責任，更知道他必須在人和天（神）面前徹底悔改認罪，才能得到寬恕與新生。浪子對於地上的父親和天上的父親畢竟有相當程度的認識。最後他不僅得到父親完全地寬恕，也得到更多原本他想都不敢想、也不配得的恩典（路15: 21-24），以及讓他無比欣喜的結局。

### 自義的兄長（文士？法利賽人？）

就在眾人為小兒子歡喜快樂、大肆慶祝之時，大兒子從田裏收工回家，聽見「作樂跳舞」的聲音，便叫過一個僕人來問是什麼事。僕人給他的回答是：「你兄弟來了，你父親因為得他無災無病的回來，把肥牛犢宰了。」大兒子很快就明白怎麼一回事了，他在第一時間的反應就是生氣不肯進到屋子裏（路15: 25-28）。

大兒子的心思，父親當然明白。父親勸他進屋為弟弟的歸來慶賀，但他卻拒絕不從。大兒子的心充滿怨懟和憤憤不平的感覺。筆者以為，他對弟弟是失望的，且打心裏瞧不起他。他認為這個弟弟除了行為不檢、生活放蕩之外，對家庭幾乎沒有貢獻，加上將父親的產業拿去揮霍給娼妓敗光，簡直一無是處。或許他認為弟弟的回頭和悔改也是假的，莫非弟弟花光了一切，又再回來跟父親要錢？

讓大兒子最為在意的，是他認為

父親沒有重視自己、沒有誇獎他的能力、沒有表揚他為家庭的努力、沒有特別為他開任何殺牛宰羊的慶祝會、沒有邀請親朋好友來欣賞他對家庭的貢獻等等。他非常不服氣，那個一無是處的弟弟竟如此討父親的歡心。父親非但不介意他是個敗家子，而且還那麼看重他、把他的回家當作一件天大的喜事來慶祝。其實他很嫉妒這個讓他厭惡與生氣的弟弟，甚至不屑他的改變、不滿意他為何還有臉面回家、不滿意弟弟擁有他所沒有的、不高興父親對弟弟的偏愛與關心比他多、不關心他老老實實待在家裏，卻不受父親的重視和公平的對待。面對這個落魄歸來的弟弟，他感覺他比弟弟乖多了、強多了、安分多了、辛苦多了、付出多了、貢獻多了！

大兒子的心滿了嫉妒、不平、計較、不滿和驕傲。他以自我為中心的角度來看事情、以自義的心思來論斷弟弟和父親的舉措、又以殘忍的心來對待弟弟，絲毫不珍惜那個有如從「死而復活、失而又得」的弟弟。正如法利賽人毫不珍惜他們眼中的「罪人」那樣。

### 慈父的胸懷

跟大兒子態度全然相反的父親，在與小兒子相離還甚遠的所在，卻是「動了慈心」（路15: 20）跑去抱著他的頸項，連連與他親嘴。「動了慈心」包括憐憫、寬恕、不計較、不記仇、不拒絕、不翻舊賬、不丟棄、不忍苛責、以對方的好處作考量、願意為對方付出、不幸災樂禍等。這位充滿慈愛的父親難道忘記小兒子背叛他的傷痛了嗎？難道他從來不介意兒子所犯下的錯誤嗎？他當然記得兒子對他的虧欠，也絕對記得遭受背叛的傷痛！但我們從父親身上看到一種叫全然的真愛與接納，還有一種不計前嫌的寬恕和原諒，以及情感深處那句內心無聲的呼喊：「我怎能捨棄你？」（何11: 8）

其實父親從始至終都沒有虧待過

他的大兒子。除了稍早父親也將家業分給了他之外，這個一直住在家裏的大兒子比小兒子更多飽嘗父愛，以及享用更多豐厚的資源。他正是一位生在福中不知福的人。

大兒子的心胸既狹小又愛計較，他不認為此一放蕩敗家的小弟，有任何父親為他開派對慶祝的理由。大兒子不僅沒有父親那種愛的高度，而且他只在乎自己有沒有被重視、被稱讚、被欣賞、被感激，以及被公平對待。他並沒有看到一個犯錯之人是何等渴望重新被愛惜、被饒恕、被接納、被尊重，以及被建造，而且這個「罪人」還是他的親兄弟！（法利賽人的心，就是看自己比別人或罪人優越。）

### 耶穌歡迎悔改的罪人

聖經上說：「沒有義人，連一個也沒有；沒有明白的，沒有尋求神的；都是偏離正路，一同變為無用；沒有行善的，連一個也沒有。」（羅3: 10-12）耶穌的意思是，這兩個兒子沒有誰比誰好，也沒有誰比誰更值得被愛。神對你我的心，就像浪子比喻中那父親的心，只要我們不再對罪迷戀或眷戀，不再受「淫心」（何4: 12）所糾纏，祂就必醫治你我背道的病，且甘心地愛我們（何14: 4）。

其實不論小兒子或大兒子，在神眼中都是不義的。法利賽人和文士這些自認精通舊約聖經與律法的宗教家，瞧不起那些在他們眼中被看作是罪人的稅吏，和所謂的「罪人」；而在耶穌比喻中所講的大兒子，正是這些自義的宗教家（亦包括你我）。耶穌在比喻中聚焦的，就是祂願意看到一位謙卑肯悔改的罪人，而不是自以為義和自認已經做得很好的人（他們非按神的標準——更高的義）。小兒子固然放蕩犯罪，又惹父親傷心，但在他醒悟之後所決定的回頭、改變，和請求饒恕，乃是父親樂意接納他的理由。其實父親也要大兒子思想，他自以為義、內心充滿嫉妒、又拒絕以

真愛來接納弟弟，乃是不可取和不討父親喜悅的，並同樣需要悔改和請求寬恕。耶穌既期待罪人悔改，也期待那些自義的宗教家們悔改。耶穌講比喻給罪人聽，也講給那些自以為義的法利賽人和文士們聽。耶穌真盼望他們有一天也能醒悟過來。

### 神給罪人新希望

我們都需要好好想一想，若不是神憐憫又給我機會悔改歸向祂，我們即使有再好的學識修養或任何值得誇口的條件，都沒有資格成為神的兒女。事實上，我們跟比喻中的浪子和大兒子一樣，都是不義的罪人，即使有些許善意或好行為，也不過像以賽亞書64: 6所言：「我們都像不潔淨的人，所有的義都像污穢的衣服。」

浪子的父親不曾攔阻（也攔不了）兒子偏行己路，把貲財拿去揮霍犯罪，但他卻沒有一天不期盼這個迷途的羔羊重返父家，並饒恕他、愛他、接納他。守信、饒恕，與新希望，正是父親要給兒子的！

縱使人活在惡者魔鬼的權下，卻仍可作正確的抉擇（徒26: 18；林後4: 4；約一5: 19）！先知以賽亞說：「耶和華啊，現在你仍是我們的父。我們是泥，你是窯匠；我們都是你手的工作。耶和華啊，求你不要大發震怒；也不要永遠記念罪孽。求你垂顧我們，我們都是你的百姓。」（賽64: 8-9）

神接納悔改的百姓，祂不會棄絕罪人，更不會永遠懷怒。誠如詩篇103: 9, 13所說：「他不長久責備，也不永遠懷怒……父親怎樣憐恤他的兒女，耶和華也怎樣憐恤敬畏他的人。」同樣地，雖然你我曾經悖逆犯罪又一再地讓神傷心，但昔日祂藉先知何西阿對以色列百姓所說的話：「我怎能捨棄你……我怎能棄絕你？」（何11: 8）至今仍是祂對你我的寶貴與永不改變的承諾，就如同浪子的父親實踐對兒子的承諾那樣。歸家吧，朋友！

# 非為聖誕節創作的經典聖誕聖歌 ——普世歡騰

陳茂生教授（前台灣神學院音樂系系主任）／著

〈普世歡騰〉（Joy to the World, the Lord is come）這首聖詩，在全世界不論新舊教派、主流或非主流教會的聖詩集和詩歌集裏，鐵定都會有。它不但是基督徒耳熟能詳的聖誕聖詩，更是一般人最喜愛、最常吟唱的聖誕詩歌。它的詩詞出自英國聖詩之父以撒華茲（Isaac Watts, 1674-1748）的妙筆，音樂卻是由相差一世紀、遠在美國的梅遜（Lowell Mason, 1792-1872，被聖詩界尊為美國聖詩之父）所譜出的經典作品。

這兩位「聖詩之父」，一位以詩詞流芳萬世，一位則以音樂表達他的基督信仰。這對從未謀面的「絕配聖詩之父」，似乎是為著上帝特殊的作為，而誕生在不同國家及不同世代，但兩位都有明顯的負擔及異象，就是期望以他們的詩詞及音樂，使信徒們能從中得到新的亮光。

## 華茲與他的詩篇集

在世時就被英國人稱為「聖詩之父」的華茲牧師，生於一個新教領袖家庭。十四、五歲在教會禮拜時，常因感到會眾所吟唱的聖詩詩詞太老舊，而從會眾席中發出怪聲或嘻笑聲。老華茲先是錯愕責備兒子不乖，卻終能聽進兒子的心聲而挑戰他自己寫詩詞。老父親大概作夢也沒想到，這不乖的兒子竟然會被世人尊為「英國聖詩之父」吧！（華茲為世人留下750首以上不朽的聖詩。）

小華茲真的開始寫詩歌，一首又一首，獲得不少肯定。他最出名、也是聖詩排行榜前幾名，如：〈千古保

障歌〉、〈奇妙十架〉、〈痛哉！主血傾流〉，以及這首〈普世歡騰〉，都是居高不下、歷久不衰的名詩！

華茲牧師一生，除了有數不盡的講章、神學著作、哲學觀及詩歌翻譯，更熱衷於研究大衛的詩篇。1719年，他出版了*The Psalms of David Imitated in the Language of*

*New Testament, and Applied to the Christian State and Worship*，重新詮釋了希伯來文詩篇中的情愫及熱情，注入了新約的基督教神學觀念，甚至被當時的同僚們誤解為「重寫」詩篇的人物，說他怎可能將古老聖經已存在的、力道十足的語言（即充滿了情感及靈性渴求的詩篇）改善了！華茲牧師卻說：「正因為那古老語言所蘊涵的深刻力量，它們就應被更新——為了每個新世代而更新，成為可以鼓舞信徒真心讚美上帝的語言。」（註1）

〈普世歡騰〉就是這本詩篇集中重要的一首。它是華茲把詩篇98篇詮釋為「基督中心」的詩篇，並稱為「彌賽亞的來臨及祂的國度」的詩篇。他以其特有的詩詞風格，將這詩篇的燦爛光芒，

用新的語法表現；第1-2節引導、幫助信徒參與天和地，來歡欣慶賀主基督的來臨——祂是以王者的身分降臨的，更表現出基督救贖的宇宙性。第3節，強調基督的恩典勝過罪的綑綁；第4節，向人們確保基督將是掌管世上萬國的君王。祂的榮光、公義和大愛定會彰顯在全地。

## 從銀行員到音樂教育家的梅遜

華茲牧師出生後約120年，美國新澤西州Orange市誕

## 普世歡騰

普世歡騰！救主下降，大地接她君王；  
惟願眾心預備地方，諸天萬物歌唱，  
諸天萬物歌唱，諸天，諸天萬物歌唱。

普世歡騰！主治萬方，民眾首當歌唱；  
沃野、洪濤、山石、平原，響應歌聲嘹亮，  
響應歌聲嘹亮，響應，響應歌聲嘹亮。

罪惡憂愁，不容再長，世途荊棘消亡；  
化詛為恩，無遠弗屆，到處主澤流長，  
到處主澤流長，到處，到處主澤流長。

主藉真理，恩治萬方，要使萬邦證明；  
上主公義，無限榮光，主愛奇妙莫名，  
主愛奇妙莫名，主愛，主愛奇妙莫名。

生了一位音樂怪才梅遜。梅遜6歲時開始學樂器，不到幾年就能彈鋼琴、拉小提琴及大提琴，又能吹長笛。16歲就開始指揮教堂的詩班，更在當地的「歌唱學校」擔任音樂教師。雖然被多數人肯定其音樂天分，梅遜卻在20歲時移居喬治亞州哈瓦那城，去當銀行員。只是音樂從未離開他的心懷，他在上班之餘，繼續專研和聲學及曲調的創作，並以巴洛克的音樂大師——韓德爾的音樂作品，當作自己創作的典範（他自稱韓德爾是他的「作曲老師」。雖然韓德爾在1759年，梅遜出生前的33年就回天家了，梅遜卻能從韓德爾的作品中學到精髓——特別是從神劇《彌賽亞》學到了最寶貴的創作理念。）

### 與「波士頓韓德爾及海頓協會」的奇緣

梅遜常常把自己的音樂作品寄給在波士頓的音樂出版商，但似乎從未被採用。他在哈瓦那當銀行員時，也擔任當地一間長老會的管風琴師及主日學教師，並努力改編或創作音樂。1821年，波士頓的出版商通知他，「波士頓韓德爾及海頓協會」不但要訂購5萬份他的作品專集，還要以Boston Handel and Haydn Society Collection of Church Music為名出版。（註2）

這下子，梅遜迫不及待地遷往波士頓。此後25年，他不只成了新英格蘭的音樂界推手及改革者，似乎也與華茲牧師手牽手地推動「新意」（以創意呈現對詩和音樂的思考，用新的語言、音樂的抑揚頓挫表現出內在的看見）。他看到當時的小學教育，因為經費短缺而沒有

任何音樂教育課程，就自掏腰包推動起當地小學的音樂教育。他更不斷地創作聖詩曲調（至少1000首），其中包括了〈仰望羔羊〉和〈與主相親〉最為人們喜愛。而他為〈普世歡騰〉所譜出的曲調，更成了最受歡迎的聖誕聖詩。

1836年，梅遜出版了*Occasional Psalms and Hymn Tunes*，並將其中Joy to the World〈普世歡騰〉配上自己從韓德爾《彌賽亞》神曲中的〈Lift up Your Heads All Ye Gates〉合唱曲及獨唱曲〈Comfort Ye〉所獲得的靈感譜成聖詩，竟成為百年來的最佳絕配，而與華茲牧師同享了「聖詩之父」的尊榮！

他們兩位都是創意十足的聖詩界名人；都是創新的巨人，不管「傳統」方式傳了多久，仍能從中挑旺創新的火焰，鋪出新意的康莊大道；都是盡心盡力地將基督教音樂帶入新的世代。雖然他們分別生於地球兩端，又相隔120年，但他們的「合作」卻超越了時空，創作出永垂不朽、老少皆愛吟唱的經典聖誕聖詩——〈普世歡騰〉！

註1：請參考*Joy to the World: the Forgotten Meaning of Christmas*, Paraclete Press, Massachusetts, 2013。

註2：英國20世紀最富盛名的聖詩學家Erik Routley牧師（1917-1982）稱此專集為美國聖詩史上最具有影響力的出版品。請參考*Companion to the United Methodist hymnal*, Abington Press, 1993, p. 795。

## 2019年再出發！歡迎您加入更新「三百團契」

### 徵求「三百團契」奉獻支持者

更新傳道會自1971年成立以來，一直本著「教會更新、牧者更新、信徒更新」的使命，藉文字、傳道、訓練與宣教四方面，來服事海內外眾華人教會。藉著神的恩典和許多教會與神兒女忠心的奉獻，供應我們各方面的需要。

面對新的一年事奉的挑戰，人力與經濟上的需要，我們向神求祂感動更多的支持者，願意加入「三百團契」，承諾為我們禱告，也固定奉獻（建議至少每月美金125元，或每年美金1,500元）支持更新傳道會各方面的事工。

我們也會不定期寄贈給您更新傳道會的新出版品，鼓勵您繼續代禱與奉獻，並向各地華人教會推廣更新的事工及出版品。

姓名Name (中文) \_\_\_\_\_ (英文) \_\_\_\_\_

住址Address \_\_\_\_\_ 市 \_\_\_\_\_ 州 \_\_\_\_\_

郵遞區號zip \_\_\_\_\_ 電話Tel \_\_\_\_\_ 電郵E-mail \_\_\_\_\_

- 我願憑信心認捐 \_\_\_\_\_ 元，以補往年事工不足費用。
- 我願成為「三百團契」的一員，每月奉獻建議至少美金125元，或每年美金1,500元。
- 我願不定期支持以下事工（請在支票上註明）：
- |                                       |                                        |                                                  |                                       |
|---------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 文字事工 _____ 元 | <input type="checkbox"/> 門訓事工 _____ 元  | <input type="checkbox"/> 更新學院事工 _____ 元          | <input type="checkbox"/> 宣教事工 _____ 元 |
| <input type="checkbox"/> 聖經講座 _____ 元 | <input type="checkbox"/> 讚經營事工 _____ 元 | <input type="checkbox"/> 為指定宣教士 _____ 奉獻 _____ 元 |                                       |
- 請寄或電傳更新月刊給我的朋友（姓名地址請另列）
- 電郵住址：\_\_\_\_\_ 電郵住址：\_\_\_\_\_
- 郵寄住址：\_\_\_\_\_ 郵寄住址：\_\_\_\_\_

300 團契

回應卡

因為捐得樂意的人是神所喜愛的。  
(林後9:7)

# 一首為小朋友寫的聖誕歌曲

陳茂生教授（前台灣神學院音樂系系主任） / 著

1934年初，集歌曲時尚家、幽默大師於一身的廣播界閃亮之星Eddie Cantor，期望在美國經濟大蕭條時期，為美國兒童製作快樂的聖誕節目。他需要一首「主題歌曲」，於是向紐約各大音樂出版商發出邀約。只是半年過去，仍然毫無音訊。

秋天到了，眼看離聖誕節只有三個多月，Cantor心急地撥電話給他最熟識的音樂出版商Leonard Feist（他繼承父親Leopold Feist的公司，為當年世界七大出版商之一）。Feist馬上想到自己旗下一名作詞家Haven Gillespie，在未與Gillespie商談就答應了Cantor，一定會給他一首精采、讓小孩歡欣的聖誕歌曲。

由Haven Gillespie作詞、John Coots作曲的「Santa Claus Is Coming To Town」，出版後的第一星期銷售四萬份，經過Cantor的廣播後，隔天達到十萬份，到了聖誕節，總共銷售出單曲四十萬份的數量，打破了Feist公司出版銷售紀錄，以後幾乎所有出名的歌唱家、歌星，在他們的聖誕專輯中都少不了這首歌曲。1985年，Coots去世那年，這張唱片銷售更超過六千萬張，被樂界稱為美國歷史上最受歡迎的兒童經典聖誕歌曲之一。

## 慈母的愛心——結出了喜樂的果實

作詞家Haven Gillespie（1888-1975）出生於美國肯塔基州北部、接近俄亥俄州大城辛辛那提的一個小城卡敏頓（Covington）。他的父母貧困，只能與9個孩子擠在租來的一間地下室過日子。Gillespie小學讀不到五年級就輟學去幫工，後來本著好學勤讀，完成了高中同等學歷。從

此踏進了報界，當了專職打字員，爾後因為文筆流暢、思路明確逐漸被報界重視。但是他真正的才華是寫詩歌及音樂。23歲時被名出版商Leopold Feist（1869-1930）看中，而簽了終生合約。

當Cantor向Feist「討救兵」，要求在聖誕節期，播出富有喜感又能鼓舞小朋友的聖誕歌曲時，Feist立即答應一個星期內交卷，因為他知道Gillespie一定會寫出絕佳作品。

沒想到當他請Gillespie到辦公室，說出這件「差事」時，正處於失去弟弟的哀傷的Gillespie，沒有好氣地回答：「別開玩笑了！一個禮拜，還要喜感十足的聖誕歌。你看我這種心情可能寫得出嗎？」「老闆」Feist一再鼓勵，並告訴Gillespie，「一週後再見啦！」

Gillespie哀傷又沮喪地走出「老闆」的辦公室，在秋風中稍帶寒意的紐約街頭，懊惱著「老闆」的不近人情，更加想念起親愛的弟弟，以及遠在肯塔基的母親。他想起自己短短46歲的人生中，最值得回憶的快樂時光，實在是一家人擠在一起唱聖誕歌的情景。想起母親當年的苦心，雖然家道貧困，卻教導孩子們要信耶穌、要乖巧。母親最喜歡告訴孩子們，耶穌基督總是看顧他們的。特別當聖誕節來

臨時，她更會告訴孩子們，耶穌知道他們是乖或不乖。

走啊！走著，母親當年常在聖誕節前的話，竟充滿Gillespie的腦海：「You better watch out, you better be good, because Santa Claus is soon coming to town.」接著，這些話就轉變成詩意盎然的「You better watch out, you better not cry, better not pout, I'm telling you why; Santa Claus is coming to town.」他從口袋裏找到一張紙條，迅速寫下，一首為兒

## Santa Claus Is Coming To Town

You better watch out  
 You better not cry  
 Better not pout  
 I'm telling you why  
 Santa Claus is coming to town  
 He's making a list  
 And checking it twice;  
 Gonna find out Who's naughty and nice  
 Santa Claus is coming to town  
 He sees you when you're sleeping  
 He knows when you're awake  
 He knows if you've been bad or good  
 so be good for goodness sake!  
 O! You better watch out!  
 You better not cry  
 Better not pout  
 I'm telling you why  
 Santa Claus is coming to town  
 Santa Claus is coming to town

童寫的聖誕歌草稿就在紐約街上完成。

詩詞與音樂的絕配

John Coots與Gillespie的出身完全不同。他生於紐約大都會的小康之家，也有一位慈母。她母親是業餘鋼琴手，Coots從小受母親調教，彈奏鋼琴，居然小有名氣。長大後，由於父親的要求，他進入了紐約證券公司，收入不錯，但他卻一心一意要創作音樂。於是，1917年「轉行」，竟然就出版了第一首歌曲。

他與Gillespie同行卻不相忌，也曾為Gillespie的詩詞〈Louisiana Fairy Tale〉寫曲，受到相當的歡迎。當Gillespie把新作送到他手中時，Coots用心研究，發現歌詞

像極了蒸汽火車的節奏（原來，Gillespie小時候住在火車道旁呢！），激發出他作曲的靈感，十分鐘內就完成草稿，隔天正式將全曲送往出版商Feist手中時，沒有人會預料到，這首充滿慈母的叮嚀、童稚之心、喜感十足的小小聖誕歌，竟會一夜成名。後來，Coots更稱這是他一生最成功的作品，詞中童稚純潔的特質，就是觸動他作曲的靈感泉源。

對大多數人來說，這首小小的聖誕歌曲，可能只不過是虛擬化神仙故事。但是，隱含在這首歌的背後故事，卻是那麼感人至深：是一位肯塔基州貧苦婦人苦心教導孩子的心聲，也是一首教導人盡心盡力、價值連城的小小聖誕歌呢！

# 感恩·聖誕佳節

送更新好書給您關心的人！

凡購買**15元以上者**  
 可享更新書籍全面**7折**大優待**12月底截止** (郵費另計)

▶▶ 網上訂購請用密碼 **crm18**

【更新書房佳節特價專區】

研讀類聖經...

關懷心靈系列...

教會再思系列...

當代神學系列...

靈命成長系列...

幸福家庭系列...



# 更新

更新傳道會 *Christian Renewal Ministries*  
200 N. Main Street, Milltown, N.J. 08850  
E-mail: info@crmnj.org http://www.crmnj.org

第四十四卷第十期 二〇一八年十二月出刊

# RENEWAL

NON-PROFIT ORG.  
U. S. POSTAGE  
**PAID**  
New Brunswick, N. J.  
Permit No. 16149



歡迎索閱 敬請支持 | 地址變更 請即通知

## 編者的話

*Editor's Note*

2018年似乎在一團混亂中匆匆結束，它給人們留下一股不安的情懷，也讓我們對未來的2019年感到不安。南美的非法移民正以人海戰術的方式向美南邊界衝來；無論是台灣、是美國，11月的中期選舉，都讓幾家歡樂、幾家愁；美國媒體對總統的謾罵聲傳遍全球；每天電台所報的新聞，究竟是真是假，令人困擾。更糟的是，在美國這個以神立國的國家中，基督徒與教會慢慢被邊緣化，對社會產生不了太大的影響。

在不斷響起的聖誕歌聲中，許多基督徒都在問，天使當年所唱的：「在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人！」這個應許今天我們所生活的這片土地上，為何卻尋不見？

但今天世界的這個光景不正應驗了主耶穌在馬太福音23章的預言麼？回頭來看我們華人社區的生活型態，不也非常像提摩太後書3章，保羅所提末世的光景麼？生活在主耶穌再來之前的我們，

又該如何預備自己呢？

多年前，大概是1976年的聖誕節吧！我和外子去參加美國中西部伊州的Urbana宣教大會，有幸聽到英國聖公會牧師，也是當時福音派教會的領袖約翰·斯托得（John Stott）講解提摩太後書的解經。讓我們印象最深的就是他講到保羅在2章1節對提摩太的勸勉：「我兒啊，你要在基督耶穌的恩典上剛強起來。」可惜和合本在「我兒啊」之前漏譯了一個「但」字（but）！斯托得當時勉勵在場上萬名的年輕人說，我們基督徒的人生就是一個「但」字的人生：別人追求畢業後得財富，**但**我們等待神的呼召上宣教工場；別人追求安定的生活，**但**我專心尋求神的旨意。斯托得的那個「但」字影響了我和外子的一生。

是的，在面臨不安定的2019年，我們基督徒也要有「但」字的心理預備。首先，我們要確定我們的平安不來自生活外在的安穩，而是建基在我們與神的個別關係上。那位被稱為「奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君」，卻又無助嬰兒方式降生人間的基督，

才是我們的依靠，也是惟一能救我們脫離無助光景的全能者！因著祂，我們才能在任何環境中唱出「我心靈得安寧」（It is well with my soul）的美麗詩歌。

也是基於以上這個原因，在面臨末日的來到，我們要學會過簡樸的生活，不但在物質方面、也要在心志上簡樸，切不可人云亦云，失去方向。當末日將臨之際，沒有人或政府能保證我們不遇困境，想想當年曾高聲讚美神會令「萬代稱她有福」的馬利亞，幾個月後卻必須在羅馬暴君統治下的殖民地中，經歷大腹便便地顛簸，且只能在臭氣薰人的牛羊棚中生產，又是何感受？但她沒有自憐！所以當我們遇難處時也不要自憐，因為那位永在的父正一路看著我們，會成為我們隨時的幫助。

最後，我們更不要忘記自己擁有的武器——神的話與禱告的特權，願我們靠神的幫助，持守對神的信心，因為知道那位以嬰孩方式誕生的救主，已經為我們這些屬祂的兒女預備好地方，天堂才是我們真正的歸宿。祝大家聖誕快樂，新年蒙福！（長真）

